

# 你好佐倉

出版人：佐倉市役所计划政策部广报课 ☎(043)484-1111 转 2275；(043)484-6103，传真：043-486-8720，网址：<http://www.city.sakura.lg.jp>  
电子网址：[koho@city.sakura.lg.jp](mailto:koho@city.sakura.lg.jp) 半月刊「こうほう佐倉」是佐倉市为市民提供各种市役所资讯的市报。为给讲其他语言的市民们，除了日文版以外，市役所另外还以月刊方式，定期出版英文版、西班牙文版和中文版。中文版是日文版的浓缩版，在市役所网页上也可以阅读。在电话咨询时请用日语，无法用日语时，请和会讲日语者一起询问。汉语的咨询时间是每週的周五，询问处为市役所计划政策部广报课，请多利用。

## 只要大家有心的协助，今年的夏天不会很热 ~有关于省电、节电~

- 在夏季百分之十五节电的必要性…由于东北震灾之因，发电场受到非常严重的损失。之后，核子发电场及火力发电场也因海啸之难而无法作正常的供给。以去年夏天最高供电量的推量，将予测无法达到今年夏季需求的电力。为了防止停电的惟恐，政府对企业机关与一般家庭，提出百分之十五节电的请求。
- 「计划停电」有与无…今年夏天如能维持在百分之十五节电的状况，「计划停电」将以撤回。但是，为了避免造成大停电的恐慌，在电力需求量最高之时，有可能再次出现今年3月时实施的「计划停电」情况。
- 家庭里节电的对策…政府对家庭中节电对策有详细提示（电器节电的效果与方法），请参考7月份「こうほう佐倉」日文版，或者是东京电力、节电对策的网址 <http://www.tepco.co.jp/setsuden/index-j.html>，将有作详情解说。请各位以您的智慧，在可能的范围之内，既能达到百分之十五节电效果，又能拥有舒适的生活品质。谢谢您的合作。

【询问】环境保全课 ☎484-6148

### 佐倉市民焰火大会的中止通知

**消息** 每年夏日恒例的市民焰火大会，因此次灾难情况而视，再加上夏季节电的号召，以及难以确保来场游客的安全状况。实行委员会将决定取消今年的欢会，请大家多包涵及见谅。【询问】佐倉市观光协会 ☎486-6000

### 受灾外籍人士的免费电话咨询

对震灾后的各种处理问题，如有关签证、在留资格、工作、薪金、房租、贷款等。将由律师提供电话形式的免费咨询。如您有以上的问题，请别自己一个人烦恼，我们会尽最大的能力，为各位服务。

【日时】~9月30日（周五）的平常日 10:00~12:00

【语言】汉语（普通话）、日语、英语、西班牙语等

【主办】日本律师联合会、关东律师联合会等

【协助】东京外国语大学 多语言多文化教育研究中心

【电话号码】03-3591-2291

### 受灾外籍人士的人道行为上的归国援助

对于此次震灾、海啸或是核漏事件，有直接受到伤害的外国人士。国际移住机关（IOM）将支援各位能安心的归回祖国。对象与申请条件有所限制详情咨询下列：

【日时】周一至周五的 11:00~16:00

◆一般咨询（英语或是日语）可联络 IOM 驻日事务所桥本直子女士邮址 [nhashimoto@iom.int](mailto:nhashimoto@iom.int) ☎080-3468-1687

◆个人咨询（汉语、韩语、菲语、葡萄牙语与泰语）电子邮址 [iomtokyo-earthquake@iom.int](mailto:iomtoko-earthquake@iom.int) ☎03-3595-0106

※汉语、普通话专线 ☎090-7634-7825

### 2011年 佐倉・国际（日语・英语）演讲比赛

为了增进外国人与日本人之间的理解，今年照旧举行国际演讲比赛，您有没有兴趣来挑战一下，试试看自己的日语、英语能传达多少您心里想讲的话，只要准备5分钟以内的演讲，说不定您今后的人生会变得更积极、更快乐。

【日时】10月2日（周日）9:30~17:00【场所】佐倉世纪中心（ミレニアムセンター佐倉）

【中学生部门】①英语背诵25名②英语演讲15名（两者不可重复报名），各2分~2分钟30秒。

【外国人部门】日语演讲5名，3分~5分钟。【小学生部门】英语背诵及演讲50名，1分钟以内。

●凡是在本市居住的在学的小、中学生与在学、在勤的外国人士都欢迎参加。 ●主题内容自由。

●报名截止日：小学生部门7月15日（周五）、中学生及外国人部门7月29日（周五）止。

原稿必须在9月2日（周五）邮寄到达。 ※超额抽签。

【报名方法】在往返明信片的**信箱**上，注明部门种类、住址、姓名、电话、学校名、年级，如是外国人士请加明出身国名及来日年数。**返信**上写上您的姓名与住址，（在市役所广报课、各小中学、各公民馆、图书馆等都可领取）以邮件或传真寄到：〒285-0025 镗木町198-2 佐倉国际交流基金事務局 ☎ / 传真 043-484-6326



## 国民健康保险税、后期高龄者医疗保险费的征收办法

本年度的「国民健康保险税缴税通知书」与「后期高龄者医疗保险费缴纳通知书」**将于7月中旬邮寄给您**。①缴税对象如下：国民健康保险税～缴税者是一家之主，其家长就算没有加入国民健康保险，如家人有加入国民健康保险者，必有义务缴纳保险费，缴纳通知书与保险证将寄给家长。后期高龄者医疗保险费～缴费者是本人，缴纳通知书与保险证将寄给本人（配偶或者家长须负保险费的连带责任）。②缴纳方式～●拿缴税通知书及汇款通知书，国民健康保险税至收税课，后期高龄者医疗保险费至健康保险课题出申请。（2011年7月至2012年2月止，每月月底缴付共8期）●也可从每回的年金中用自动扣除的方式缴付。（2011年4、6、8月2011年10、12月份和2012年2月份的保险税将从真正的税额上扣除临时征收额之后，分成三次征收）感谢您的合作。【询问】国民健康保险课 课税课 ☎484-6125 后期高龄者医疗 健康保险课 ☎484-6136

## 遥控直升机喷洒农药（杀虫剂、杀菌剂）通知

为维持良好品质稻米的安全生产，以及解决稻作农家的合理经营，将于以下日期清晨以遥控直升机喷洒农药。时间：预定从清晨4:00～早上10:00左右

※详情请参考7月1日号日文版，实施地区及日期如下：

7月21日（周四）和田

7月22日（周五）根乡、弥富

7月23日（周六）白井、志津、千代田

7月24日（周日）佐仓



※因雨、强风、浓雾等天候关系以及依据别市的实施状况，可能会延期或更改开始时间，延期时将以宣传车广播。注意事项：

- ① 喷洒当天请不要进入散布区域（包括汽车的行驶进入）
- ② 喷洒区域附近的住家请不要把食物或饮水放在室外
- ③ 喷洒区域附近的住家将分发汽车套子，请务必把汽车遮好
- ④ 5天之内请不要进入有撒过农药的水田里

请注意：万一吸入农药时，请快速漱口。万一农药喷洒到身体上的部位，请马上用肥皂洗干净

※要是感到不舒服，请和以下当局联络，会安排医院就诊  
佐仓市植物防疫协会事務局（印旛农协佐仓贩卖中心内）

佐仓市寺崎 683

☎485-6188

## 支援单亲家庭等的自立生活制度

### ●儿童抚养津贴制度

所谓的儿童抚养津贴，是指支付给父子、母子家庭或者是父母双方都不在时（如生离死别），照顾儿童生活者（如祖父、母或亲戚等）的津贴而言。外国籍人士必须先办理外国人登录手续，并且要满一定的居留期间才可以申请。※现领取公家年金的人为对象之外（老龄福祉年金例外）。

【支付期间】支付到对象儿童满18岁以后的3月底为止。

※因依个人情况有所不同而需要详情面谈，请先询问儿童青少年课之后再作资料的准备与申请。

### ●单亲家庭等的医疗费部分补助制度

所有抚养18岁以下儿童的单亲（父子、母子）家庭，如果2010年度的所得没有达到一定的水准，可以接受医疗费的部分补助（健康保险范围内）。对象：因父母离婚的母子家庭、父子家庭或是父母双方都不在时（如生离死别），照顾儿童生活的家庭（如祖父、母、亲戚等）。※受生活保护者为对象外。外国籍人士必须先办理外国人登录手续，并且要满一定的居留期间才可以申请。

**新申请者须知：**请先申请「医疗费补助资格证明书」。申请时请出示：①户籍誊本或遗族年金证书②平成23年度所得证明书（23年1月1日没有在佐仓市办住民登录的人。）③保险的影本（本人及儿童）④本人名义的银行账本。

**目前正接受补助者须知：**每年7月底补助到期，没办理更新手续的人，在8月以后就无法接受医疗费补助。请务必办理受领资格证的更新手续。（申请书预定于7月底寄出。）

【询问】儿童青少年课 ☎484-6140

## 游泳池开放



### 1. 市营泳池：市营岩名运动公园泳池・上座综合公园泳池

【期间】7月15日（周五）～8月31日（周三）

【时间】9:00～12:00 / 13:00～16:00（换场制），

每周一、三、五 上午有指导员特别作泳技指导

【费用】高中生和成人310日元 / 小学生、初中生100日元

幼儿免费 / 存衣柜使用费50日元

※为防止意外的发生，请遵守规定，勿携带贵重物品，场内禁止饮食、抽烟与身擦防晒霜，包穿尿布的幼儿禁止入池。

【询问】岩名运动公园泳池 ☎484-1943

上座综合公园泳池 ☎461-2611 岩名田径竞技场 ☎483-0131

### 2. 学校泳池：根乡中学 ☎483-0139 入场费用：免费

【期间】7月16日（周六）～8月31日（周三），

不开放期间：7月19、20日，8月1、15日

【时间】13:00～15:00/15:30～17:30/18:00～20:00 换场制

【对象】在市內居住或工作的人、小学以上的在校学习者。小学生与初中生18:00之后入场时，须有大人陪伴同行入场。

※停车场车位极少，请步行或骑自行车或搭乘公车前来。需戴泳帽、禁止使用泳圈及海滩球。

### 3. 儿童游泳班：根乡中学 ☎483-0139

【对象】小学生【费用】免费、要申请【定员】一次10名

【时日】初学者8月4、5日，13:00～14:00

初、中级者8月4、5、6、7日，15:30～16:30

【询问申请】社会教育课 ☎484-6189

## 佐仓防灾安全指南

在遇上突来的灾情时，总有措手不及、余心无力的情况出现，早知道…如果是…的情况常留在我们後悔的心情中。事先确保身边的防灾措施之前，需备有防灾的常识。这个月份特别附上佐仓防灾安全指南（英文版），希望能对您有所帮助。